

チタンボトル 300 ST-TN30 / チタンボトル 200 ST-TN20

このたびは本製品をお買い上げいただきまことにありがとうございました。
本製品を安全に、正しくお使いいただくために、ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みいただき、大切に保管してください。

■セット内容

ボトル本体、キャップ、シリコンリング

※製法上、ボトル表面の模様やロゴの色味などにムラや個体差があります。

※キャップのロゴとボトル本体のロゴは同じ方向にも逆の方向にも取り付けることができます。

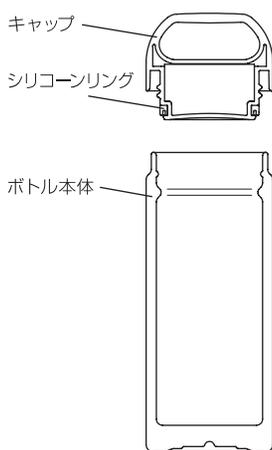
■ご使用の前に

- はじめてご使用になる前に本体の変形やゆがみ、割れなどがないかご確認ください。
- はじめてご使用になる前に食器用中性洗剤をふくませた柔らかいスポンジなどでよく洗ってからご使用ください。
- ※煮沸消毒はしないでください。変形や破損などにより、性能が損なわれるおそれがあります。

■日常のお手入れ

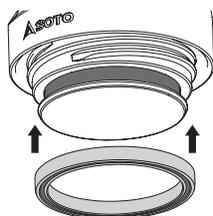
- ご使用後はよく洗ってから乾いた布などで水気を十分にふき取り、乾かしてから保管ください。
- ※金たわしや磨き粉などは使用しないでください。
- ※食器洗浄機、食器乾燥機は使用しないでください。変形や破損などにより、性能が損なわれるおそれがあります。
- ※内側は軽量化のため、非常に薄くなっております。固い棒などを強く打ちつけたりしないでください。変形や破損などにより、性能が損なわれるおそれがあります。

■各部の名称



■シリコンリングの取付

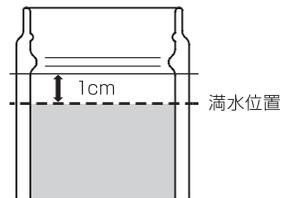
シリコンリングを取り外した場合は、上下の向きに注意して取り付けてください。



■使用上の注意



- 飲み物は右図の満水位置より少ない量でご使用ください。入れすぎるとキャップを開けた際に飲み物が溢れ出るおそれがあります。
- チタンは熱伝導率が低いため、飲み物が熱くても飲み口が熱くないことがあります。油断してやけどしないように気を付けてください。
- バッグなどに入れる場合は万一の漏れを防ぐために製品を縦向きに入れてください。
- キャップのリングを持ってボトルの持ち運びをしないでください。不意にボトル本体とキャップが外れるおそれがあります。キャップのリングはキャップの開け閉めをしやすくするために設けてあります。
- 火のそばに置かないでください。真空二重構造の為、加熱により破裂するおそれがあり大変危険です。
- ボトル本体の底に貼ってあるシールは絶対に剥がさないでください。性能が損なわれるおそれがあります。
- 燃料ボトルとしては使用できません。
- 電子レンジ、オーブンなどでの直接加熱や冷凍庫に入れるなどの直接冷却はしないでください。本体の破損及び機器の破損のおそれがあり、危険です。
- 高い場所から落とすなどの強い衝撃を与えないでください。製品が変形や破損をします。
- 軽量化のため、ボトル本体は凹みやすくなっております。お気を付けてください。
- ドライアイス、炭酸飲料、牛乳・乳飲料・果汁などの腐敗しやすいものなど、ガスが発生するものは入れないでください。キャップが外れなくなったり破損するおそれがあります。
- アルコール飲料を入れしないでください。パッキンの変質や劣化につながるおそれがあります。
- 飲み物を入れた状態で長く放置しないでください。腐敗や変質の原因になります。
- コーヒーやお茶など、内容物によりボトル本体内側やシリコンリング、キャップに色がつくことがあります。ご使用上問題ありません。
- 長年使われますと、いずれシリコンリングは消耗し、飲み物が漏れることがあります。
- 保温・保冷性能は目安です。実際の使用状況により異なります。



■アフターサービス

この製品には万全を期していますが万一不備な点がございましたらお問い合わせいただいた販売店、または当社「お客様係」☎0120-75-5000までご相談ください。

発売元/PL保険加入済

新富士バーナー株式会社 TEL 0533-75-5000(代) FAX 0533-75-5033
千441-0314 愛知県豊川市御津町御幸浜一号地1番地3 <http://www.shin Fuji.co.jp/> E-mail:info@shin Fuji.co.jp

Titanium Bottle 300 ST-TN30 / Titanium Bottle 200 ST-TN20

Thank you very much for purchasing this product. To ensure safe and correct use of this product, please read this instruction manual carefully before use and keep it in a safe place for future reference.

■Set includes

Bottle body, cap, silicone ring

※Because of the manufacturing process, there may be unevenness or individual differences in the pattern on the surface of the bottle and the color of the logo.

※The logo on the cap and the logo on the bottle body can be attached in the same or opposite directions.

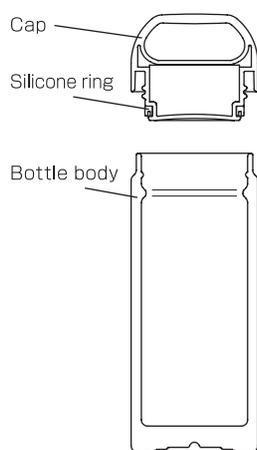
■Before Use

- Before using the product for the first time, please make sure that there are no deformations, distortions, or cracks in the body.
- Before using the product for the first time, please wash it well with a soft sponge moistened with neutral dishwashing detergent.
- ※Do not sterilize by boiling. Doing so may result in deformation or breakage of the product, which may impair its performance.

■Daily care

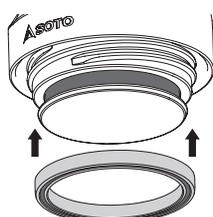
- After use, wash the product well, then dry it thoroughly with a dry cloth and store it in a dry place.
- ※Do not use metal scrubbers or polishing powder.
- ※Do not use a dishwasher or dish dryer. Doing so may result in deformation or damage to the product, which may impair its performance.
- ※The inside wall is ultra-thin to reduce weight. Do not hit it hard with a hard stick or the like. Doing so may cause deformation or breakage, which may result in loss of performance.
- ※Never microwave this product.

■Name of each part



■Installation of the silicone ring

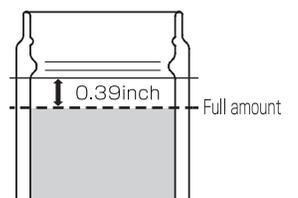
If the silicone ring has been removed, install it with care, taking care to orient it vertically.



■Cautions for use



- Please use less water than the full amount shown in the figure on the right. If too much water is added, the drink may overflow when the cap is closed.
- Be careful not to burn.
- When placing the bottle in a bag, turn the product upright to prevent leakage in case of accident.
- Do not carry the bottle by the cap ring. Doing so may cause the cap to come off the bottle unexpectedly.
The ring on the cap is provided to make it easier to open and close the cap.
- Do not place this product near fire. The double-layered vacuum construction may cause the bottle to explode when heated, making it very dangerous.
- The sticker on the bottom of the bottle is also for protection. Never remove the sticker from the bottom of the bottle as it may cause rust, holes, or other malfunctions.
- The bottle cannot be used as a fuel bottle.
- Do not heat the bottle in a microwave oven, oven, or directly cool the bottle by placing it in a freezer.
Doing so may damage the bottle and equipment. Doing so may cause damage to the body or equipment, and is dangerous.
- Do not drop the product from a high place or give it a strong shock.
The product may be deformed or damaged.
- The thin Titanium wall makes this bottle ultra-lightweight. It also makes it easy to dent. Please be careful.
- Do not fill the bottle with dry ice, carbonated beverages, milk, milk beverages, fruit juices, or any other gaseous substances that can easily spoil. The cap may not come off or may be damaged.
- Do not fill the bottle with alcoholic beverages. Doing so may cause the packing to deteriorate or change color.
- This product is not intended for long-term storage. Do not leave the product with drinks in it for long periods of time. Doing so may cause deterioration or corrosion.
- The inside of the bottle, silicone ring, and cap may become colored depending on the contents, such as coffee or tea, but this is not a problem when using the bottle.
- The silicone ring is a consumable item. Wear and tear due to long-term use can lead to drink leaks. Check and replace periodically.
- The heat-retention and cold-retention performance is for reference only. It will vary depending on actual usage conditions.



■After-Sales Service

If you find any defects in this product, please contact the dealer where you purchased it or our customer service department at info@sotooutdoors.com.

Shin Fuji Burner CO., LTD.
1-1-3 Miyukihama, Mito-cho, Toyokawa-city,
Aichi-pref, 441-0314 Japan
Phone:+81 533 75 5000 FAX:+81 533 75 5033

Distributor:
SOTO USA, INC.
Eugene, Oregon USA
info@sotooutdoors.com

www.sotooutdoors.com

Titanium Bottle 300 ST-TN30 / Titanium Bottle 200 ST-TN20

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Um einen sicheren und korrekten Gebrauch dieses Produkts zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

Das Set enthält

Flasche, Deckel, Silikonring

- ※ Aufgrund des Herstellungsprozesses kann es zu Unebenheiten oder individuellen Unterschieden im Muster auf der Oberfläche der Flasche und der Farbe des Logos kommen.
- ※ Das Logo auf dem Deckel und das Logo auf der Flasche können in die gleiche oder entgegengesetzte Richtung angebracht werden.

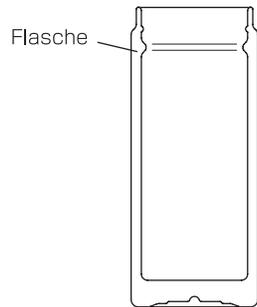
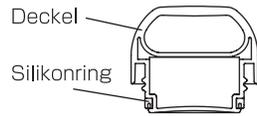
Vor dem Gebrauch

- Bevor Sie das Produkt zum ersten Mal benutzen, vergewissern Sie sich bitte, dass es keine Verformungen, Verwerfungen oder Risse im Gehäuse gibt.
- Waschen Sie das Produkt vor dem ersten Gebrauch gut mit einem weichen, mit neutralem Spülmittel angefeuchteten Schwamm.
- ※ Sterilisieren Sie das Produkt nicht durch Abkochen. Dies kann zu einer Verformung oder einem Bruch des Produkts führen, was seine Leistung beeinträchtigen kann.

Tägliche Pflege

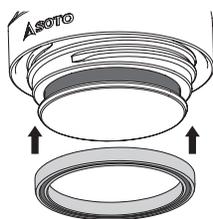
- Waschen Sie das Produkt nach dem Gebrauch gut ab, trocknen Sie es dann gründlich mit einem weichen Tuch und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- ※ Verwenden Sie keine Metallschubber oder Polierpulver.
- ※ Verwenden Sie keine Geschirrspülmaschine oder einen Spültrockner. Andernfalls kann das Produkt verformt oder beschädigt werden, was seine Leistung beeinträchtigen kann.
- ※ Das Gehäuse ist sehr dünn, um das Gewicht zu reduzieren. Schützen Sie die Flasche daher vor Schlägen oder Hinunterfallen. Andernfalls kann es zu Verformungen oder Brüchen kommen, die zu Leistungseinbußen führen können.
- ※ Verwenden Sie dieses Produkt niemals in der Mikrowelle.

Name der einzelnen Teile



Einbau des Silikonrings

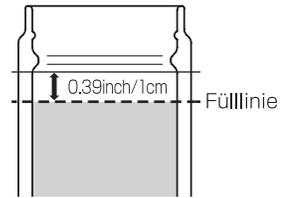
Wenn der Silikonring entfernt wurde, setzen Sie ihn vorsichtig ein und achten Sie darauf, dass er vertikal ausgerichtet ist.



Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung



- Bitte verwenden Sie weniger Wasser als in der Abbildung rechts angegeben. Wenn Sie zu viel Wasser einfüllen, kann das Getränk überlaufen, wenn Sie den Deckel schließen.
- Achten Sie darauf, sich nicht zu verbrennen.
- Wenn Sie die Flasche in eine Tasche stecken, drehen Sie das Produkt aufrecht, um ein Auslaufen im Falle eines Unfalls zu verhindern.
- Tragen Sie die Flasche nicht am Verschlussring. Andernfalls kann sich der Verschluss unerwartet von der Flasche lösen.
Der Ring an der Kappe dient dazu, das Öffnen und Schließen des Deckels zu erleichtern.
- Halten Sie dieses Produkt von Feuer fern. Die doppeltschichtige Vakuumkonstruktion kann bei Erhitzen explodieren, was sehr gefährlich ist.
- Der Aufkleber auf dem Flaschenboden dient ebenfalls dem Schutz. Entfernen Sie den Aufkleber niemals vom Boden der Flasche, da dies zu Rost, Löchern oder anderen Fehlfunktionen führen kann.
- Die Flasche kann nicht als Kraftstoffflasche verwendet werden.
- Erhitzen Sie die Flasche nicht in der Mikrowelle oder im Ofen und kühlen Sie sie nicht direkt im Gefrierschrank.
Andernfalls können die Flasche und das Gerät beschädigt werden. Andernfalls kann es zu Schäden am Körper oder an der Ausrüstung kommen, und dies ist gefährlich.
Lassen Sie das Gerät nicht aus großer Höhe fallen und setzen Sie es keinen starken Stößen aus. Das Produkt kann verformt oder beschädigt werden.
- Die dünne Titanwand macht diese Flasche ultraleicht. Das kann bei starken äußeren Einwirkungen dazu führen, dass sie Dellen bekommt. Daher ist ein schonender Umgang angeraten.
- Füllen Sie die Flasche nicht mit Trockeneis, kohlenstoffhaltigen Getränken, Milch, Milchgetränken, Fruchtsäften oder anderen gasförmigen Substanzen, die leicht verderben können. Der Verschluss lässt sich möglicherweise nicht abnehmen oder wird beschädigt.
- Füllen Sie die Flasche nicht mit alkoholischen Getränken. Andernfalls kann die Verpackung beschädigt werden oder ihre Farbe verändern.
- Dieses Produkt ist nicht für eine langfristige Lagerung vorgesehen. Lassen Sie das Produkt nicht über einen längeren Zeitraum mit Getränken darin stehen. Andernfalls kann es zu Beschädigungen oder Korrosion kommen.
Die Innenseite der Flasche, des Silikonrings und des Deckels können sich je nach Inhalt, z. B. Kaffee oder Tee, verfärben, was jedoch kein Problem darstellt.
- Der Silikonring ist ein Verschleißteil. Abnutzung und Verschleiß durch langfristigen Gebrauch können zum Auslaufen von Getränken führen. Prüfen und ersetzen Sie ihn regelmäßig.
- Die Wärme- und Kältespeicherleistung dient nur als Referenz. Sie kann je nach den tatsächlichen Nutzungsbedingungen variieren.



Kundendienst

Sollten Sie Mängel an diesem Produkt feststellen, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie es gekauft haben, oder an unseren Kundendienst unter info@sotooutdoors.com.

Shin Fuji Burner CO., LTD.
1-1-3 Miyukihama, Mito-cho, Toyokawa-city,
Aichi-pref, 441-0314 Japan
Phone: +81 533 75 5000 FAX: +81 533 75 5033

Distributor:
SOTO USA, INC.
Eugene, Oregon USA
www.sotooutdoors.com
info@sotooutdoors.com

Titanium Bottle 300 ST-TN30 / Titanium Bottle 200 ST-TN20

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit. Afin de garantir une utilisation sûre et correcte de ce produit, veuillez lire attentivement ce manuel d'instruction avant utilisation et le conserver dans un endroit sûr pour toute consultation ultérieure.

L'ensemble comprend

Corps de la bouteille, bouchon, anneau en silicone

- ※ En raison du processus de fabrication, il peut y avoir des irrégularités ou des différences dans le motif sur la surface de la bouteille et la couleur du logo.
- ※ Le logo sur le bouchon et le logo sur le corps de la bouteille peuvent être attachés dans la même direction ou dans des directions opposées.

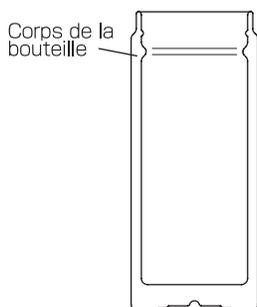
Avant l'utilisation

- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, veuillez-vous assurer que le corps ne présente aucune déformation, distorsion ou fissure.
- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, veuillez bien le laver avec une éponge douce humide et du produit vaisselle neutre.
- ※ Ne pas stériliser en portant à ébullition. Cela pourrait entraîner une déformation ou une casse du produit, ce qui risquerait de nuire à ses performances.

Entretien quotidien

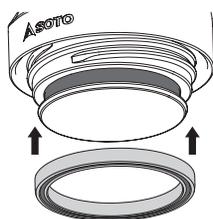
- Après utilisation, lavez bien le produit, puis séchez-le soigneusement avec un chiffon sec et rangez-le dans un endroit sec.
- ※ Ne pas utiliser d'éponge métallique ou de poudre de polissage.
- ※ Ne pas utiliser de lave-vaisselle ou de séchoir à vaisselle. Cela pourrait entraîner une déformation ou un endommagement du produit, ce qui pourrait nuire à ses performances.
- ※ La partie intérieure est très fine afin de réduire le poids. Ne pas taper violemment avec un bâton ou autre objet dur. Cela pourrait provoquer une déformation ou une casse, ce qui risquerait d'entraîner une perte de performance.
- ※ Ne jamais faire passer ce produit au micro-ondes.

Nom de chaque partie



Installation de l'anneau de silicone

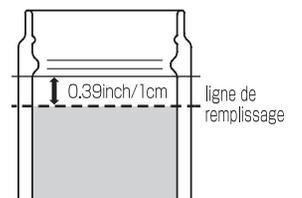
Si la bague en silicone a été retirée, installez-la avec précaution, en veillant à l'orienter verticalement.



Précautions d'emploi



- Veuillez utiliser moins d'eau que la quantité totale indiquée dans la figure de droite. Si vous remplissez trop d'eau, la boisson risque de déborder lorsque le bouchon est fermé.
- Faites attention à ne pas vous brûler.
- Lorsque vous placez la bouteille dans un sac, placez-la à la verticale pour éviter toute fuite en cas d'accident.
- Ne transportez pas la bouteille par l'anneau du bouchon. Autrement le bouchon pourrait se détacher inopinément de la bouteille.
L'anneau du bouchon est prévu pour faciliter l'ouverture et la fermeture du bouchon.
- Ne placez pas ce produit à proximité du feu. La construction sous vide à double couche peut faire exploser la bouteille lorsqu'elle est chauffée, ce qui la rend très dangereuse.
- L'autocollant sur le fond de la bouteille est également destiné à la protection. Ne retirez jamais l'autocollant du fond de la bouteille, car cela pourrait provoquer de la rouille, des trous ou autres dysfonctionnements.
- La bouteille ne peut pas être utilisée comme récipient à carburant.
- Ne chauffez pas la bouteille dans un four à micro-ondes, un four ou ne refroidissez pas la bouteille en la plaçant directement dans un congélateur.
Cela pourrait endommager la bouteille et l'équipement. Cela pourrait endommager le corps ou l'équipement, et est dangereux.
- Ne laissez pas tomber le produit d'un endroit élevé et ne lui donnez pas de choc violent.
Le produit pourrait être déformé ou endommagé.
- La fine paroi en titane rend cette bouteille ultra légère. Elle la rend également facilement déformable en cas de choc. Veuillez faire attention.
- Ne remplissez pas la bouteille avec de la glace carbonique, des boissons gazeuses, du lait, des boissons lactées, des jus de fruits ou toute autre substance gazeuse pouvant facilement s'averer. Le bouchon risque de ne pas se détacher ou d'être endommagé.
- Ne remplissez pas la bouteille avec des boissons alcoolisées. Cela pourrait entraîner une détérioration ou un changement de couleur du produit.
- Ce produit n'est pas destiné à un stockage à long terme. Ne le stocker pas avec de la boisson pendant de longues durées. Cela pourrait entraîner une détérioration ou une corrosion.
- L'intérieur de la bouteille, l'anneau en silicone et le bouchon peuvent se colorer en fonction du contenu, comme le café ou le thé, mais cela ne pose aucun problème lors de l'utilisation de la bouteille.
- L'anneau en silicone est un article de consommation. L'usure due à une utilisation à long terme peut entraîner des fuites de boisson. Vérifiez et remplacez l'anneau périodiquement.
- Les performances de rétention de la chaleur et du froid ne sont données qu'à titre indicatif. Elles varient en fonction des conditions réelles d'utilisation.



Service après-vente

Si vous constatez un quelconque défaut sur ce produit, veuillez contacter le revendeur où vous l'avez acheté ou notre service clientèle à l'adresse info@sotooutdoors.com.

Shin Fuji Burner CO., LTD.
1-1-3 Miyukihama, Mito-cho, Toyokawa-city,
Aichi-pref, 441-0314 Japan
Phone: +81 533 75 5000 FAX: +81 533 75 5033

Distributor:
SOTO USA, INC.
Eugene, Oregon USA
www.sotooutdoors.com
info@sotooutdoors.com